

# OVA2 - Make It! Do-or-Die Survival Training, Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

About 80% of the world's population

**[00:04]** ---

is born with some kind of special trait,  
a Quirk, in this superhuman society.

**[00:05]** ---

"Quirk"

**[00:09]** ---

"Villains" "Enemies"

**[00:10]** ---

To fight against villains using  
their Quirks to commit crimes,

**[00:13]** ---

the profession of "hero" was created.

**[00:23]** ---

"Ground Beta"

**[00:25]** ---

Those of us in U.A. High Class 1-A started  
a rescue training exercise to prepare

**[00:31]** ---

for the provisional hero licensing exam.

**[00:35]** ---

But suddenly, there was a mysterious collapse,

**[00:39]** ---

and we were trapped in the underground mall.

**[00:43]** ---

As we tried to escape, we met up  
with Yaoyorozu and an injured Iida.

**[00:51]** ---

Overcoming each crisis as it  
came along, we continued upward,

**[00:54]** ---

finally reaching the elevator lobby.

**[00:58]** ---

But, it wasn't over yet.

**[01:03]** ---

The real test was about to begin.

**[01:07]** ---

Yes, about to begin...

**[01:20]** ---

*An ordinary moment dazzles*

**[01:23]** ---

*Enough to make you close your eyes*

**[01:27]** ---

*A ray of light is thrown*

**[01:30]** ---

*Into the dark unnoticed*

**[01:34]** ---

*Lost and confused in dreams*

**[01:38]** ---

*A tiny star falls down your cheeks*

**[01:41]** ---

*I give you a beat of my sound*

**[01:45]** ---

*Wiping away your fears*

**[01:48]** ---

*Put the new colors onto your past*

**[01:54]** ---

*Rainbow for the future*

*Hold up the palette*

**[01:59]** ---

*Show me your colors*

**[02:02]** ---

*The only thing I always hope*

**[02:06]** ---

*Through all the lousy nights*

**[02:09]** ---

*Right or wrong*

*Wrong or right*

**[02:11]** ---

*It doesn't matter to me*

**[02:13]** ---

*Just want to see you smile*

**[02:17]** ---

*Once in a lifetime*

*The sparkle of a moment*

**[02:20]** ---

*No, that prayer is too small*

**[02:23]** ---

*Make our belief intense*

*Jump over the fence*

**[02:27]** ---

*You can go anywhere*

**[02:30]** ---

*Cause we're the heroes*

**[02:41]** ---

"Make It! Do-or-Die Survival Training, Part 2"

**[02:47]** ---

Sunlight's shining in.

**[02:50]** ---

We should be able to get out from here.

**[02:52]** ---

We can get to the surface from here.

**[02:55]** ---

Looking at the structure of the building,

**[02:57]** ---

the elevators only go up to floor B1.

**[03:00]** ---

Then, why was there sunlight...?

**[03:03]** ---

Maybe...

**[03:05]** ---

...the part on the surface also collapsed,  
letting the sunlight reach here.

**[03:10]** ---

That would be good news for us.

**[03:13]** ---

Yes.

**[03:14]** ---

As long as we have Ochaco's Quirk,  
we can definitely get to the surface.

**[03:19]** ---

All right. I'll make everyone float and--

**[03:21]** ---

Wait a minute, Uraraka.

**[03:23]** ---

Yaoyorozu, once you get to floor B1,  
will you put a rope ladder down?

**[03:28]** ---

Huh? Sure.

**[03:30]** ---

Midoriya, you're planning to stay, aren't you?

**[03:33]** ---

Stay? Why?

**[03:35]** ---

There might still be people from our class here,

**[03:38]** ---

and they might be injured, like Iida.

**[03:42]** ---

I'll check to make sure  
everyone's okay and send them here.

**[03:45]** ---

You guys should prioritize getting Iida out.

**[03:50]** ---

Very well.

**[03:58]** ---

Yaoyorozu, report what's going on  
in here to the teachers, too.

**[04:01]** ---

Yes, of course!

**[04:03]** ---

Be careful, Midoriya.

**[04:05]** ---

Deku, if it starts getting dangerous--

**[04:08]** ---

I know. I'll get out right away.

**[04:16]** ---

All right, here we go.

**[04:20]** ---

Todoroki, why did the emergency lights come on?

**[04:24]** ---

Either someone fixed the emergency power,  
or someone sent Denki to it.

**[04:30]** ---

Denki...

**[04:32]** ---

Kaminari, huh?

**[04:33]** ---

I'm sure someone was  
telling Kaminari what to do.

**[04:37]** ---

The ones who could think that  
quickly are Midoriya, Yaoyorozu...

**[04:41]** ---

...and one more person.

**[04:44]** ---

Bakugo!

**[04:46]** ---

I found it! The training dummy  
that needs rescuing!

**[04:48]** ---

Oh, good job!

**[04:51]** ---

Damn citizen making us do all this extra work!

**[04:54]** ---

I'll beat you up later!

**[04:56]** ---

The training dummy?

**[04:57]** ---

But how will we get him out?

**[05:00]** ---

If we pull him out and make this collapse,

**[05:02]** ---

then we'll be crushed under the debris, too.

**[05:04]** ---

What should we do, Bakugo?

**[05:07]** ---

Blow it up!

**[05:08]** ---

Huh?

**[05:09]** ---

Didn't you hear what I just said?

**[05:11]** ---

I thought I explained it pretty clearly!

**[05:14]** ---

Look! It's unstable!

It could collapse any second now!

**[05:18]** ---

That's why we have to save him  
before it collapses!

**[05:21]** ---

But you know...

**[05:23]** ---

Kaminari, if it wasn't a dummy  
over there but a real human being

**[05:27]** ---

calling "Help me" out to you, what would you do?

**[05:30]** ---

Would you give up, saying it's impossible?

**[05:32]** ---

W-Well...

**[05:34]** ---

But that's not true right now...  
it's a training exercise...

**[05:39]** ---

I don't think we should have  
to do it if it's almost impossible...

**[05:42]** ---

You've got an idea, don't you, Bakugo?

**[05:44]** ---

Of course!

**[05:45]** ---

Then, let's do this.

**[05:47]** ---

We came to U.A. to become heroes.

**[05:50]** ---

Right, Kaminari?

**[05:52]** ---

Well, yeah, but...

**[05:54]** ---

There's no time!

**[05:55]** ---

Let's hurry up and start, damn extras!

**[05:59]** ---

At least tell us your plan!

**[06:17]** ---

We can get to the surface from there!

**[06:19]** ---

Uraraka, get Iida to  
the nurse's office right away.

**[06:22]** ---

Asui, please go with them  
and report to Mr. Aizawa.

**[06:26]** ---

I will return and make the rope ladder--

**[06:28]** ---

Are you the only ones who were able to escape?

**[06:32]** ---

Mr. Aizawa?!

**[06:38]** ---

Ready, extras?

**[06:41]** ---

--Yeah!

--All right, make sure you don't hit me!

**[06:44]** ---

Die! Armor-Piercing Shot!

**[06:48]** ---

Go, Kirishima!

**[06:56]** ---

Got him!

**[07:05]** ---

--Get down!

--Huh?

**[07:09]** ---

Die to the max!

**[07:16]** ---

What's that sound? Collapsing?

**[07:18]** ---

No, someone on a lower floor  
is destroying something.

**[07:24]** ---

Could it be...?

**[07:27]** ---

This sound...

**[07:29]** ---

Bakugo?

**[07:31]** ---

We don't know when something else  
will collapse. What's he thinking?

**[07:36]** ---

The sound of the blast came from below.

**[07:39]** ---

Floor B6... the lowest floor, huh?

**[07:42]** ---

Of course it'd be the most unstable place.

**[07:46]** ---

Bakugo was the one  
who restored the emergency power...

**[07:50]** ---

And this explosion on top of that...

**[07:52]** ---

Don't tell me he's continuing  
the rescue training under these conditions...

**[07:58]** ---

Todoroki!

**[08:05]** ---

What should we do? What should we do?

**[08:07]** ---

It's because of what  
you did in a place like this!

**[08:10]** ---

Shut up!

**[08:11]** ---

Stop whining! Let's get to the surface--

**[08:17]** ---

Hey, wait, at this rate, we'll drown to death!

**[08:21]** ---

What should we do, Bakugo?!

**[08:27]** ---

--Kiss!  
--You're not going to go save them...?

**[08:29]** ---

What do you mean, Mr. Aizawa?!

**[08:32]** ---

Could the collapse of the underground mall be...

**[08:34]** ---

An accident within expectations.

**[08:37]** ---

Just so you know,  
if you can't get past a crisis like this,

**[08:41]** ---

you're not likely to pass the  
provisional licensing exam, either.

**[08:43]** ---

But lida's injured,

**[08:46]** ---

and there might be others  
down there who can't move...

**[08:49]** ---

In that case, they won't be heroes  
anymore--they'll need rescuing.

**[08:54]** ---

Who will save them?

**[08:55]** ---

I'll get the rope ladder ready!

**[08:57]** ---

I'll go, too!

**[08:58]** ---

Ribbit!

**[09:01]** ---

Don't you think you're going a little overboard?

**[09:04]** ---

I've made arrangements to deal  
with the worst if it happens.

**[09:10]** ---

Tokoyami, break the floor with Dark Shadow.

**[09:13]** ---

But, I won't be able  
to control him in this darkness--

**[09:17]** ---

I'll hold him back with my flames.

**[09:19]** ---

Very well.

**[09:20]** ---

Dark Shadow!

**[09:24]** ---

I-I can't anymore...

**[09:29]** ---

Wh-What was that?!

**[09:35]** ---

This way!

**[09:36]** ---

Climb up!

**[09:37]** ---

Todoroki!

**[09:39]** ---

Who asked for *your* help?!

**[09:41]** ---

What are you saying in a situation like this?

**[09:43]** ---

Let's take his help!

Let's sponge off him as much as we can!

**[09:48]** ---

Come on, hurry up!

**[09:50]** ---

Bakugo, let's go!

**[09:51]** ---

Stop pulling me!

**[09:52]** ---

Come *on*!

**[09:57]** ---

We're saved...

**[09:59]** ---

Thanks, Todoroki, Tokoyami.

**[10:02]** ---

I'm glad you're safe.

**[10:05]** ---

There's no time to relax.

**[10:07]** ---

The water underground isn't slowing down.

**[10:10]** ---

I'll freeze it to hold it back.

**[10:12]** ---

In the meantime, you guys get out of here.

**[10:14]** ---

Todoroki, I'll stay with you--

**[10:16]** ---

With your Quirks, you won't be able to deal with this situation,

**[10:20]** ---

and if you're too close, you'll just get caught up in the ice.

**[10:23]** ---

If you don't want to be a burden, then hurry up and go.

**[10:27]** ---

It's as Todoroki says.

**[10:29]** ---

It's a race against time.

**[10:31]** ---

Let's leave this place.

**[10:32]** ---

R-Right.

**[10:33]** ---

Acting all cool.

**[10:35]** ---

We'll wait for you at the top!

**[10:37]** ---

Yeah.

**[10:45]** ---

In this sprawling space,  
how much can I freeze...?

**[10:50]** ---

I'll make sure I stall at least long enough  
for those guys to get out of here.

**[11:07]** ---

What happened? The temperature's dropped...

**[11:11]** ---

Is Todoroki using his ice?

**[11:14]** ---

In order to hold back the collapse?

**[11:16]** ---

Anyway, I need to get to the bottom, fast.

**[11:20]** ---

Even if I have to force my way down...!

**[11:28]** ---

Midoriya?!

**[11:29]** ---

Kirishima, Kaminari, Tokoyami!

**[11:32]** ---

Oh, good. You guys are okay!

**[11:34]** ---

Yeah, and so are you.

**[11:36]** ---

Guys, if you go straight this way,

**[11:38]** ---

inside the elevator with its door open,  
there's a rope ladder.

**[11:42]** ---

Use that to go to the surface.

**[11:43]** ---

Seriously?

**[11:45]** ---

We're saved, Kirishima!

**[11:47]** ---

Yeah.

**[11:48]** ---

Tokoyami, Todoroki's still down there, isn't he?

**[11:52]** ---

He's holding back the  
water underground with his ice.

**[11:56]** ---

With his ice...?

**[11:58]** ---

Also...

**[12:04]** ---

Just a little more. You can do it.

**[12:09]** ---

There's no rope ladder!

**[12:10]** ---

What's going on?

**[12:11]** ---

Kirishima?

**[12:12]** ---

I heard Kaminari's voice, too.

**[12:15]** ---

Kirishima! Kaminari!

**[12:18]** ---

That voice! Uraraka?

**[12:20]** ---

Yeah! We're letting down the  
rope ladder now, so hang on a little longer!

**[12:25]** ---

Okay!

**[12:26]** ---

Yaoyorozu's the one making  
the rope ladder, right?

**[12:29]** ---

I'm sure you're tired, so sorry,  
but we're counting on you!

**[12:33]** ---

O-Of course... Plus Ultra...

**[12:42]** ---

It looks like I was able to stop  
the water from rising somehow...

**[12:46]** ---

More importantly,  
why are you still here, Bakugo?

**[12:49]** ---

I don't want to owe you anything.

**[12:52]** ---

I don't care about that. Let's get out of here.

**[12:54]** ---

It's too late.

**[12:56]** ---

There's no use running now.

**[13:00]** ---

No matter how amazing Todoroki's ice is,

**[13:03]** ---

I can't imagine he'd be able  
to freeze such a large space.

**[13:09]** ---

He's probably only frozen the  
top layer of water on the surface,

**[13:14]** ---

but that's likely getting pressure put on it  
from the water streaming in below.

**[13:19]** ---

If that happens, the pressurized water'll  
come out from the cracks in the walls

**[13:24]** ---

and fly out like water jets with debris inside.

**[13:28]** ---

In the worst-case scenario,  
the whole underground mall will collapse.

**[13:32]** ---

Of course, I also predicted  
that that would happen.

**[13:35]** ---

Shut up!

**[13:37]** ---

But you stayed behind.

**[13:40]** ---

Kacchan stayed behind to save Todoroki.

**[13:44]** ---

And I'm sure Kacchan's thought  
of a way to get out.

**[13:49]** ---

What would Kacchan do...?

**[13:52]** ---

How would Kacchan save Todoroki...?

**[13:56]** ---

You've already thought  
of a way to get out, right?

**[13:59]** ---

Listen carefully, Half-and-Half Bastard.

**[14:02]** ---

I'm gonna make a hole  
in the ice with an explosion

**[14:06]** ---

and make a geyser.

**[14:09]** ---

Water will gush out,

**[14:11]** ---

and Todoroki can make a place  
for them to stand with ice as they rise up.

**[14:16]** ---

I'll keep blasting upward  
to make holes in the ceilings,

**[14:22]** ---

and we can get to the top all at once.

**[14:25]** ---

I understand your plan.

**[14:27]** ---

But, can you aim your blast accurately enough

**[14:30]** ---

to make a hole that'll make a water spout?

**[14:33]** ---

I can do it!

**[14:34]** ---

No, even if it's Kacchan,  
the success rate for that is pretty low.

**[14:39]** ---

But with my Shoot Style,  
I can make a big enough hole in the ice.

**[14:45]** ---

With my Costume Gamma  
that Hatsume made for me...

**[14:48]** ---

If I raise the One For All percentage  
as high as I can with my increased stamina...

**[14:55]** ---

Kacchan! Todoroki!

**[14:57]** ---

Midoriya!

**[14:58]** ---

What are you doing here, damn nerd?!

**[15:01]** ---

I'll open the hole in the ice.

**[15:03]** ---

You little--

**[15:04]** ---

Todoroki, please get ready to make the ice.

**[15:06]** ---

Got it.

**[15:07]** ---

Kacchan, you get ready to blast the ceiling.

**[15:10]** ---

Don't tell me what to do!

**[15:16]** ---

There's no time. Here I go!

**[15:19]** ---

One For All... Full Cowling 5%!

**[15:24]** ---

Smash...!

**[15:33]** ---

Die...!

**[15:39]** ---

The next one's coming!

**[15:44]** ---

Damn it!

**[15:51]** ---

Midoriya!

**[15:59]** ---

--Kaminari!

--Kaminari!

**[16:01]** ---

Tokoyami!

**[16:02]** ---

This way, Kaminari!

**[16:06]** ---

I-I'm saved...

**[16:09]** ---

Let's hurry.

**[16:09]** ---

R-Right.

**[16:11]** ---

Nice, Tsu!

**[16:12]** ---

Ribbit, ribbit.

**[16:19]** ---

Wh-Where am I...?

**[16:20]** ---

Oh, good. You've woken up, Iida.

**[16:24]** ---

Yaoyorozu, what happened to me...?

**[16:27]** ---

The underground mall  
collapsed during training...

**[16:31]** ---

I see...

**[16:34]** ---

Back then...

**[16:37]** ---

You carried me here after I was injured, huh?

**[16:41]** ---

Thanks.

**[16:42]** ---

*I'm* the one who should be thanking *you*.

**[16:45]** ---

Thank you for saving me.

**[16:47]** ---

It was nothing...

**[16:50]** ---

Where's everyone else?

**[16:53]** ---

Hey!

**[16:55]** ---

Oh, Kirishima, Kaminari, Tokoyami!

**[16:59]** ---

And Uraraka and Asui, too!

**[17:01]** ---

Call me "Tsu."

**[17:04]** ---

And Tsu, too. I'm glad you're all okay.

**[17:09]** ---

Where's Midoriya, Bakugo, and Todoroki?

**[17:12]** ---

Actually, water suddenly  
rushed into the bottom floor,

**[17:17]** ---

so Todoroki said he would give us  
time to escape with his ice.

**[17:20]** ---

Bakugo also stayed behind with him.

**[17:23]** ---

When Midoriya heard that,  
he started running, saying he'd go save them.

**[17:27]** ---

What?

**[17:28]** ---

Then, the three of them are still in there...?

**[17:33]** ---

I'm sure they're fine!

**[17:35]** ---

If Deku said he was going to save them,

**[17:37]** ---

I think it's because  
he knew that he *could* save them.

**[17:40]** ---

Besides, it'll take more than that  
to get the best of Bakugo and Todoroki!

**[17:45]** ---

So of course all three of them are fine!

**[17:49]** ---

You're right.

**[17:52]** ---

All right, let's make  
a rescue team with who's here.

**[17:55]** ---

Can I count on you? Kirishima, Uraraka, Tsu?

**[17:59]** ---

--Yes!

--Yeah!

--Ribbit!

**[18:00]** ---

We'll definitely save them!

**[18:01]** ---

If I know those guys, they're  
definitely heading toward the surface!

**[18:05]** ---

Let's start searching from floor B2.

**[18:23]** ---

Midoriya.

**[18:29]** ---

Midoriya... Wake up, Midoriya!

**[18:36]** ---

T-Todoroki...

**[18:39]** ---

Are you hurt?

**[18:41]** ---

I'm feeling bruised from getting  
bumped around, but I can move.

**[18:46]** ---

What floor is this?

**[18:48]** ---

We fell after destroying  
the ceiling three times,

**[18:51]** ---

so we're probably on floor B3.

**[18:54]** ---

I see. We made it pretty far.

**[18:57]** ---

We should be able to get to the surface

**[18:59]** ---

before the water rises to this point, then.

**[19:00]** ---

It's thanks to you, Todoroki. And Kacchan--

**[19:05]** ---

Kacchan?!

**[19:07]** ---

Where's Kacchan?

**[19:10]** ---

Kacchan!

**[19:12]** ---

Bakugo!

**[19:20]** ---

Kacchan!

**[19:22]** ---

Kacchan, wake up! Kacchan!

**[19:27]** ---

Stop yelling in my ear! It's annoying.

**[19:30]** ---

Kacchan...

**[19:32]** ---

Bakugo, grab onto me and Midoriya.

**[19:35]** ---

We're getting out of here.

**[19:37]** ---

An injury like this is nothing.

**[19:40]** ---

Don't push yourself.

**[19:41]** ---

I don't need your help.

**[19:44]** ---

Kacchan, there's no time. C'mon, grab on.

**[19:48]** ---

No way.

**[19:49]** ---

Kacchan!

**[19:51]** ---

I'm gonna force myself  
to do it even if it kills me!

**[19:55]** ---

A guy who needs help for something like this,

**[19:58]** ---

will never become the number one hero--

**[20:01]** ---

You're unsteady on your feet.

**[20:03]** ---

My feet just won't do what I'm telling them to!

**[20:07]** ---

Kacchan, hang onto me.

**[20:09]** ---

Let go, Deku!

**[20:10]** ---

No!

**[20:11]** ---

Let go!

**[20:12]** ---

I want to save you, too!

**[20:14]** ---

You're the one who restored  
the emergency power, right?

**[20:18]** ---

To make it easier for everyone else to get out.

**[20:21]** ---

No! It was just to find  
that damn citizen faster!

**[20:25]** ---

They why did you stay until the end?

**[20:28]** ---

You wanted to save Todoroki, didn't you?

**[20:31]** ---

I don't want to owe him anything!

**[20:32]** ---

I was saved by you, too.

**[20:35]** ---

Yeah, me too.

**[20:37]** ---

So let us do this, even if it's just for now.

**[20:41]** ---

Please.

**[20:45]** ---

I refuse.

**[20:46]** ---

Kacchan...

**[20:53]** ---

Be my cane!

**[20:56]** ---

Huh?

**[20:57]** ---

I said, be my cane so I can  
walk out of here myself!

**[21:01]** ---

Oh, right, okay... I'll be your cane.

**[21:05]** ---

Canes don't talk!

**[21:06]** ---

Sorry! I won't talk anymore!

**[21:08]** ---

You're still talking!

**[21:11]** ---

I don't know what you're saying, damn nerd!

**[21:17]** ---

We're almost there, you two. You can do it.

**[21:20]** ---

Y-Yeah.

**[21:21]** ---

I told you not to talk!

**[21:24]** ---

There they are!

**[21:24]** ---

Hey!

**[21:27]** ---

Until the provisional licensing exam,

**[21:30]** ---

I will build many walls in front of you all...

**[21:35]** ---

Overcome them...

**[21:36]** ---

And go beyond them...

**[21:39]** ---

Go beyond...

**[21:41]** ---

Plus Ultra.

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:51:24 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:51:24 UTC by whimsee